**Sale Contract**

*Contract No:01-2020/VHL*

*Date : 06/09/2020*

**Seller:…**

Add:…

Bene’s bank:

Tel:..

**Buyer:…**

Add:

Represented by: Mr Van – Position : Director

Tel:

Account No:

Bene’s bank:

This contract is made by and between the buyer and the seller, whereby the buyer agrees to buy and the seller agrees to sell the following commodity according to terms and conditions stipulated below ( hàng hóa sau theo điều khoản và điều kiện qui định dưới đây : )

1. **Name of commodity, specification, price, parking:**

**In word:** The number of money

**Note:** The above Prices are CIF Hai Phong City Viet Nam ( giá bên trên bao gồm điều kiện CIF ) ( CIF – Tiền hàng , Phí bảo hiểm ,Cước phí ) ( CIF chuyển giao rủi ro là ở cảng xếp hàng , phí bảo hiểm người bán có thể mua hộ cho người mua -> điểm không thuận lợi )

1. **Time of shipment:** Shipment on or about : … ( Gửi hàng vào khoảng )
2. **Port of lading:**
3. **Port of destination:**
4. 100% After determining the contract by TTR.
5. **The documents are**: Invoice, Packing list, CO form E ( E là xuất xứ từ TQ)
6. **Terms of Shipment**: to be covered by the Seller ( điều khoản gửi hàng : bảo hiểm bởi người bán )
7. Quality and Quantity, discrepancy and claim: In case the quality and/or quantity / weight are found by the buyer to be not in confirming with the stipulated in contract at the port of destination, the buyer may lodge claim against the seller supported by survey report issued by an inspection organization agreed upon by both parties, with the exception, however, of those claims for which the insurance company and/or the shipping company are to be held responsible, claim for quality discrepancy should be filed by the buyer within 30 days after arrival of the goods at the port of destination, while for quantity/weight discrepancy claim should be filed by the buyer within 15 days after arrival of the goods at the port of destination. The seller shall within 30 days after receipt of the notification of the claim, send reply to the buyer.

( **Chất lượng và số lượng , khác nhau và yêu cầu : Trong trường hợp chất lượng số lượng , khối lượng mà người mua thấy không đồng thuận với qui định trong hợp đồng tại cảng đến , người mua có thể yêu cầu bồi thường người bán bới bản báo cáo khảo sát do tổ chức giám định phát hành và được sự đồng ý của đại diện 2 bên , ngoại trừ , tuy nhiên trong số các yêu cầu mà công ty bảo hiểm hay cty vận chuyển phải chịu trách nhiệm , yêu cầu khác nhau về chất lượng phải được nộp bởi người mua trong vòng 30 ngày kể từ khi hàng hóa đến cảng và yêu cầu khác nhau về số lượng hay cân nặng phải được nộp bởi người mua trong vòng 15 ngày kể từ khi hàng đến cảng . Người bán sẽ có trách nhiệm trong vòng 30 ngày kể từ khi nhận được thông báo về yêu cầu , gửi phản hồi lại cho người bán )**

1. Force Majeure: In case of force majeure, the seller shall not be held responsible for late delivery or non-delivery of the goods but shall notify the buyer by cable. The Seller shall deliver to the buyer by registered mail, if so requested by the buyer, a certificate issued by the China council for the promotion of international trade or any competent authorized.

**( Trường hợp bất khả kháng: Trong trường hợp bất khả kháng, người bán sẽ không chịu trách nhiệm cho việc giao hàng chậm hay không giao hàng nhưng sẽ thông báo cho người mua qua mạng. Người bán sẽ báo cho người mua thông qua phản hồi email, nếu người mua có phản hồi , có giấy chứng nhận do hội đồng TQ cho việc thúc đẩy TMQT hay bất kì cơ quan nào có thẩm quyền )**

1. Arbitration ( **Trọng tài )** : All disputes **( tranh chấp )** in connection with this contract or the execution there of shall be sected by negotiation between two parties ( **tách ra để làm việc giữa 2 bên )** if no settlement can be reached ( **nếu không tìm được thống nhất )** , the case in dispute shall then be submitted ( **nộp )** for arbitration in Beijing, China. In accordance with the arbitration regulations of the arbitration organization of China the decision made by the arbitration organization shall be taken as final and binding ( **ràng buộc )**  upon both parties. The arbitration expenses **( chi phí )**  shall be borne by the losing party unless otherwise awarded by arbitration organization.

**( Trọng tài: Tất cả các tranh chấp liên quan đến hợp đồng này hoặc việc thực hiện ở đó sẽ được tách ra thương lượng giữa hai bên nếu không thể đạt được thỏa thuận dàn xếp, vụ việc tranh chấp sau đó sẽ được nộp cho trọng tài tại Bắc Kinh, Trung Quốc. Phù hợp với các quy định trọng tài của tổ chức trọng tài của Trung Quốc quyết định được thực hiện bởi tổ chức trọng tài sẽ được thực hiện cuối cùng và ràng buộc cả hai bên. Chi phí trọng tài do bên thua cuộc chịu trừ khi có giải thưởng khác của tổ chức trọng tài. )**

**The buyer’s Representative(signature) The seller’s Representative(signature)**

* **Notes:**

1. Declaration by the exporter

The undersigned hereby declares that the above details and statement are correct, that all the products were produced in and that they comply with the origin requirements specified for these products in the Rules of Origin for the ACFTA for the products exported to

**( Tuyên bố của người (hãng) xuất khẩu: người kí tên bên dưới tuyên bố rằng những thông tin bên trên và tuyên bố trên là chính xác , tất cả các sản phẩm đều được sản xuất và họ tuân thủ các yêu cầu xuất xứ được chỉ đinh cho các sản phẩm trong qui tắc xuất xứ của ACFTA trong sản phẩm xuất khẩu )**

1. Certification

It is hereby certified, on the basis of control carried out, that the declaration by the exporter is correct.

( **Thông tin trên được chứng nhận, trên cơ sở được kiểm soát , thông tin trên của người nhập khẩu là chính xác )**